



310524

**DD 100 MEC**

# Manual de instrucciones

47-55

**HILTI**

# Instrucciones de seguridad

## Atención:

Con el fin de reducir el peligro de descarga eléctrica, y para evitar accidentes e incendios al emplear herramientas eléctricas, observe las siguientes medidas de seguridad básicas. Lea y siga estas instrucciones antes de emplear la herramienta.

- 1 Mantenga el orden en su ambiente de trabajo. El desorden en el ambiente de trabajo aumenta el peligro de accidente.
- 2 Tenga en cuenta el entorno del ambiente de trabajo. No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia. No utilice herramientas eléctricas en un ambiente húmedo. Cuide de que el ambiente de trabajo esté bien iluminado. No utilice herramientas eléctricas en la proximidad de líquidos o gases inflamables.
- 3 Protéjase contra las descargas eléctricas. Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra, como p. ej. tubos, radiadores, cocinas eléctricas, frigoríficos.
- 4 Mantenga los niños a distancia. No permita que otras personas toquen la herramienta o el cable. Manténgalas alejadas del radio de acción de su trabajo.
- 5 Guarde sus herramientas en un lugar seguro. Las herramientas no empleadas deben guardarse en un lugar seco, cerrado y fuera del alcance de los niños.
- 6 No sobrecargue su herramienta. Trabajará mejor y con mayor seguridad observando el campo de potencia indicado.
- 7 Utilice la herramienta adecuada. No utilice herramientas o dispositivos adaptables de re-

ducida potencia para ejecutar trabajos pesados. No utilice herramientas para fines y trabajos para los cuales no han sido previstos p. ej. no emplee una sierra circular de mano para talar matas y cortar ramas.

- 8 Póngase la ropa de trabajo conveniente. No lleve ropa ancha o joyas. Podrían ser asidos por las piezas en movimiento. Al efectuar trabajos al aire libre, se recomienda el uso de guantes y de zapatos antideshlizantes. Póngase una redcilla para el pelo si lo tiene largo.
- 9 Póngase gafas protectoras. Póngase también una máscara si el trabajo a realizar produce polvo.
- 10 Preserve el cable de alimentación. No lleve la herramienta colgada del cable y no tire de éste para desconectar la clavija de la base de enchufe. Proteja el cable contra el calor, el aceite y los cantos agudos o afilados.
- 11 Afiance la pieza de trabajo. Utilice un dispositivo de fijación o un tornillo de banco con el fin de sujetar fuertemente la pieza de trabajo. Estará así sujeta con mayor seguridad que con su mano y tendrá las dos manos libres para manejar la herramienta.
- 12 No extienda excesivamente su radio de acción. Evite toda postura que cause cansancio. Cuide de que su posición sea segura y de que conserva el equilibrio en todo momento.
- 13 Cuide sus herramientas con esmero. Mantenga sus herramientas afiladas y limpias con objeto de trabajar mejor y de la manera más segura. Observe las instrucciones de mantenimiento y las indicaciones para el cambio de los útiles. Compruebe regularmente la clavija y el

cable de alimentación y, en caso de deterioro, hágalos cambiar por un especialista acreditado. Compruebe el cable de empalme regularmente y cambíelo en caso de deterioro. Mantenga las empuñaduras secas y exentas de aceite y grasa.

- 14 Desconecte la clavija de la red. En caso de no utilizar la herramienta, antes de proceder al mantenimiento y al cambiar las herramientas como p. ej. de hoja de sierra, de broca y de otros tipos de útiles.
- 15 Retire las llaves de las herramientas. Antes de conectar la herramienta, cerciórese de que se hayan quitado las llaves y los útiles de ajuste.
- 16 Evite toda puesta en marcha accidental. No lleve ninguna herramienta con el dedo puesto sobre el interruptor mientras esté conectado a la red eléctrica. Cerciórese de que el interruptor esté desconectado al efectuar la conexión de la herramienta a la red eléctrica.
- 17 Cable de empalme para exteriores. Al exterior, utilice solamente cables de empalme homologados y convenientemente marcados.
- 18 Esté siempre atento. Observe su trabajo. Trabaje demostrando sentido común. No emplee la herramienta cuando esté cansado.
- 19 Controle si su aparato tiene desperfectos. Antes de volver a emplear la herramienta, compruebe cuidadosamente el perfecto funcionamiento de los dispositivos de seguridad o de las piezas levemente dañadas. Compruebe si las piezas móviles están en buen estado de funcionamiento, si no se atascan o si otras piezas tienen desperfectos. Todos los componentes deben estar montados adecuadamente y cumplir los

requisitos para garantizar el correcto funcionamiento del aparato. Todo dispositivo de seguridad y toda pieza deteriorada deberán ser reparados o cambiados de modo apropiado por un taller del servicio posventa, a no ser que las instrucciones de servicio contengan otras indicaciones. Todo interruptor de mando deteriorado, deberá ser reemplazado por un taller del servicio posventa. No utilice ninguna herramienta en la cual el interruptor de mando no funcione perfectamente.

**20 Atención:** Para su propia seguridad, no emplee más que los accesorios y los dispositivos adaptables mencionados en las instrucciones de servicio, o que hayan sido recomendados por el fabricante de la herramienta. La utilización de otros accesorios o herramientas adaptables, excepción hecha de aquellos recomendados en las instrucciones de servicio o en el catálogo, pueden significar para Vd. un peligro de accidente.

**21 Reparaciones sólo por el electricista profesional.** Esta herramienta eléctrica responde a los reglamentos de seguridad correspondientes. Las reparaciones deben ser realizadas sólo por un electricista calificado, dado que de otra manera pueden ocurrir accidentes para el usuario.

**22 Conectar el equipo extractor de polvo.** Si el aparato está provisto para la conexión de un extractor de polvo y demás instalaciones, asegure que estén conectadas y se utilicen adecuadamente.

**Observe cuidadosamente las instrucciones de seguridad.**

	Página
Precauciones de seguridad	47
Sistema de Taladro DD100MEC	48
Datos técnicos	49
Protección de sobrecarga	49
Elección del sistema	50
Preparaciones antes de comenzar el trabajo	50
Seguridad	51
Instrucciones de montaje	52
Recolector de agua	52
Instrucciones de manejo	53
Elección de la velocidad	54
Ayudas para empezar a taladrar	54
Accesorios	54
Aspiración Seco / Húmedo	55
Mantenimiento	55
Garantía	55



## Ruidos y vibraciones

Normalmente el nivel de ruido tipo A de las herramientas son:

– Nivel de intensidad de ruido: 89 dB (A)

– Nivel de potencia de ruido: 102 dB (A)

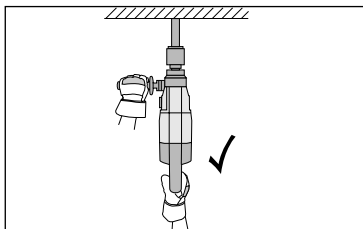
Protector de oídos.

La vibración tipo ponderada esta por debajo de 2,5 m/s<sup>2</sup>.

**No usar este producto de forma diferente a la recomendada en el manual de instrucciones.**

## Antes de iniciar el trabajo:

Por favor, observe las normas de seguridad.



Debe usar las dos manos para trabajar con esta máquina. Siempre debe estar seguro del soporte / andamio, etc donde se situa el operario.

## Equipamiento estandar

- Herramienta DD 100MEC con diferencial incluido
- Mandril B1
- Caja de la herramienta
- Indicador de profundidad
- Spray Hilti
- Manual de instrucciones



Llevar siempre gafas protectoras



Llevar siempre guantes protectores



Protegerse siempre los oídos

## Datos técnicos

Voltaje:	110 V, 115 V	230 V, 240 V
Potencia nominal:	100 V = 1400 W 110 V = 1600 W 115 V = 1600 W	1700 W
Intensidad de corriente:	15 A	8 A
Frecuencia:	50–60 Hz	50–60 Hz
Velocidad en vacío:		
1ª velocidad:	1200 r.p.m. = 37–82 mm (1½"–3½") de broca	
2ª velocidad:	2400 r.p.m. = 18–40 mm (¾"–1½") de broca	
3ª velocidad:	3900 r.p.m. = 8–24 mm (⅜"–1") de broca	
	El cambio de velocidad solo cuando el motor esté parado	
Peso (del motor):	aprox. 6,2 kg	
Longitud del cable:	5 metros	
Mandril:	DD-CS-BI de enchufe rápido	
Dimensiones:	512×115×155 mm	
Regulador electrónico de velocidad de taladro		
Regulación de corriente en sobrecarga		
Indicador luminoso de sobrecarga		
Regulador de arranque incluido		
Protección térmica en sobrecargas		
Embrague de seguridad mecánico		
Protección clase I, con diseño interno clase II (Principales conexiones de acometida con toma de tierra)		
Interruptor diferencial (PRCD):	6 mA	10 mA
Desconexión automática		
Supresión de interferencias de radio – televisión de acuerdo con EN 55014 (CISPR. PUBL. 14)		
Ver EN 60555 parte 2 y 3 para implicaciones en acometidas		
<b>Rango de diámetros:</b>		
A mano	8–42 mm día	aprox 280 mm profundidad
Con columna	8–87 mm día	aprox 430 mm profundidad

### Información del utilizador según EN 61000-3-11

La operación de arranque provoca pequeñas bajadas de tensión. Si las condiciones de suministro son desfavorables, otras máquinas pueden resultar dañadas. Si la impedancia del suministro es inferior a 0.15 Ohms., no se prevé ninguna alteración.

## Protección sobrecarga

La DD 100 MEC está equipada con protección mecánica, térmica y de sobrecarga.

### Mecánica:

Protege al operario contra atranques (embrague de seguridad).

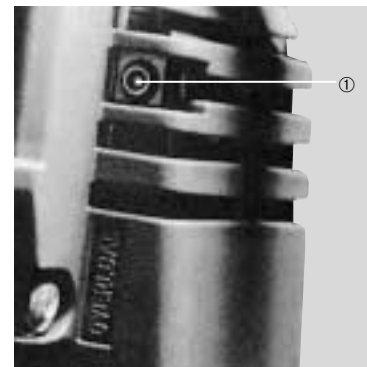
### Electrónica:

Si la herramienta se sobrecarga debido a una excesiva presión, la corriente se reduce de tal forma que la corona gira más despacio. Al aliviar la presión sobre la corona la corriente vuelve a fluir con toda su potencia.

### Térmica:

El motor está protegido adicionalmente contra una sobrecarga continuada mediante un sensor de temperatura que reduce la entrada de corriente. La DD 100 MEC vuelve a funcionar normalmente apretando el gatillo después de que haya descendido la temperatura del bobinado a un nivel aceptable. El enfriamiento del bobinado puede ser acelerado dejando correr la herramienta en vacío. La velocidad necesaria para enfriar el motor puede ser alcanzada oprimiendo el gatillo sucesivas veces.

### Indicador de sobrecarga



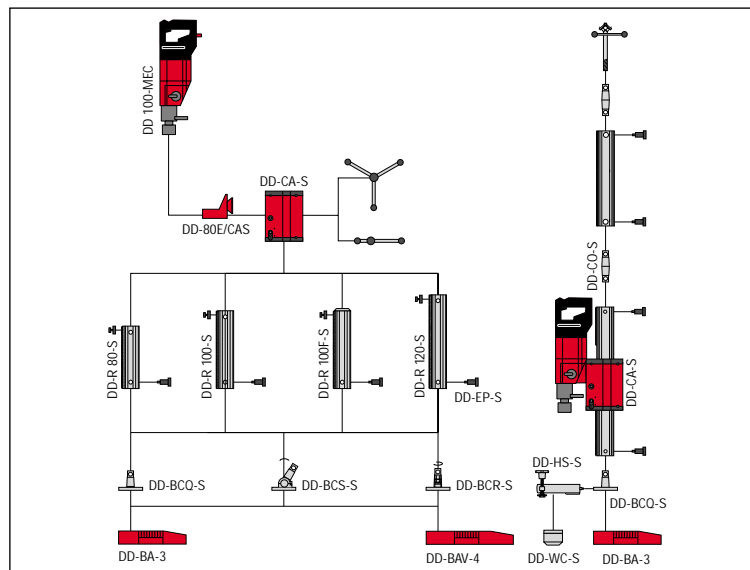
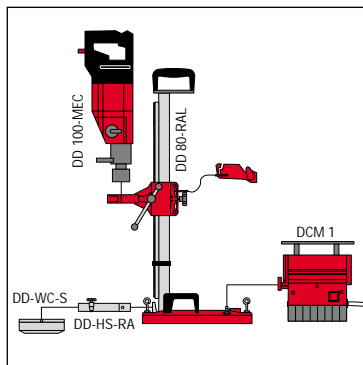
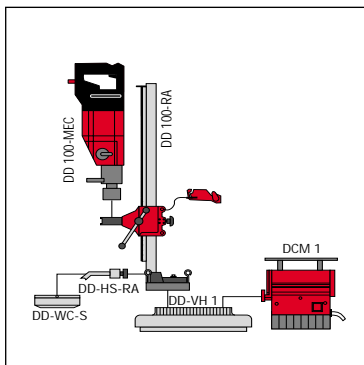
Si el indicador de sobrecarga (①) se ilumina, indica que se está aproximando al límite de carga térmica; se recomienda que la DD100 sea utilizada de tal manera que el indicador no se ilumine (si el indicador permanece iluminado, la protección del motor se activará). Después de permitir el enfriamiento del motor el trabajo se puede continuar normalmente (enfriamiento con motor en vacío 20 segundos aprox.).

## Elección del sistema

El DD 100 MEC es una máquina de taladro en húmedo.  
Hasta 42 mm día = A mano  
Hasta 87 mm día = Con columna

DD-80E/RA columna  
DD-80RAL/H columna  
S-Sistemas Carril

Cuando taladre con columna, por favor observe las instrucciones de trabajo de la columna.



## Preparaciones antes de comenzar a trabajar

Además de las precauciones de seguridad deberán efectuarse las siguientes preparaciones en el lugar de trabajo:

- Asegúrese de que hay disponible una conexión de agua o un depósito a presión con un caudal de agua continuo.
- Prepare la acometida de corriente con hilo de tierra.
- Haga las preparaciones necesarias para el flujo de agua. Si es preciso, instale un equipo de extracción de agua. Al taladrar en elementos de construcción huecos, averigüe dónde es probable que vaya a escapar el agua del taladrado, con el fin de evitar daños.
- Mida y marque los agujeros que se vayan a taladrar.
- El funcionamiento eléctricamente seguro de la DD 100 MEC únicamente se puede garantizar en la medida en que se impida que penetre humedad en el motor. Todas las precauciones de seguridad eléctricas pueden únicamente reducir las consecuencias de permitir la entrada de agua en un mo-

tor DD 100 MEC, pero no las pueden eliminar. Un motor DD 100 MEC que haya cogido humedad deberá ser revisado por los especialistas eléctricos en un Centro de Hilti.

**Precaución:** Al taladrar en alto deberá utilizarse un colector de agua adecuado, y todo dispositivo/ disco de estanqueidad debe substituirse inmediatamente (ver pag. 51). En caso contrario, su vida podría correr peligro.

### Otras precauciones de seguridad adicionales:

- Al taladrar, asegúrese de que está trabajando desde una posición firme y segura.
- Sujete la DD 100 MEC firmemente con las dos manos.
- Esté atento y concéntrese en el trabajo que está efectuando.

## Precauciones de seguridad en el lugar de trabajo

Antes de empezar a trabajar con la máquina, deben leerse las instrucciones de funcionamiento detenidamente y asegurarse de que se han seguido todas las precauciones de seguridad que se señalan a continuación.

Observe también que debe obtenerse permiso para iniciar la perforación del Jefe de obra o de otra persona auto-riizada.

- Asegúrese de que no hay cables eléctricos, tuberías de gas o agua, etc. en los lugares donde se van a hacer las perforaciones.
- Los cables, tuberías y otras líneas de alimentación situadas en zonas próximas a los puntos en donde han de hacerse las perforaciones, deben ser desplazados.
- El trabajo de perforación no debe tener un efecto negativo sobre el diseño estructural del edificio (perforando a través de perfiles de acero de refuerzo).
- Acordone todas las zonas donde tengan lugar trabajos de perforación, particularmente detrás de muros o bajo suelos que se perforen.
- Lleve un casco, calzado de seguridad y protectores de los oídos.
- El buen orden del trabajo y la correcta organización en el lugar en que se realiza contribuye a evitar accidentes.
- Utilice sólo piezas Hilti originales.
- Proteja al motor de rociado de agua y lluvia.
- Para perforar hacia arriba, el colector de agua debe estar en buen estado y funcionar correctamente.
- El sistema de taladro deberá emplearse únicamente con el interruptor diferencial PRCD (GB-con transformador de aislamiento).
- Para asegurarse de un funcionamiento seguro y sin averías, el sistema de perforación debe mantenerse limpio. (No haga la limpieza utilizando un chorro de agua.)
- El trabajo de perforación sólo debe hacerlo personal instruido que haya recibido los conocimientos especiales sobre el uso del equipo.

- Al trabajar con la placa base de vacío en paredes y techos, es necesario utilizar otro medio adicional para asegurar el equipo.
- Si se producen fugas en el sistema de alimentación de agua, debe repararse el equipo.

## Seguridad eléctrica

El interruptor de derivación PRCD (máquina de taladrado en húmedo DD 100 MEC) protege al operario en caso de que se produzcan derivaciones en el aislamiento de la unidad del motor o del cordón de acometida (entre el PRCD y la unidad del motor). Este dispositivo también impide que la máquina vuelva a ponerse en marcha automáticamente cuando vuelva la corriente después de un corte en la acometida. La conexión de tierra / masa protege al operario contra tensiones altas peligrosas en caso de que al taladrar tropiece con cables de tensión. La función de protección del interruptor de derivación a tierra deberá comprobarse periódicamente de acuerdo con los reglamentos de las autoridades nacionales.

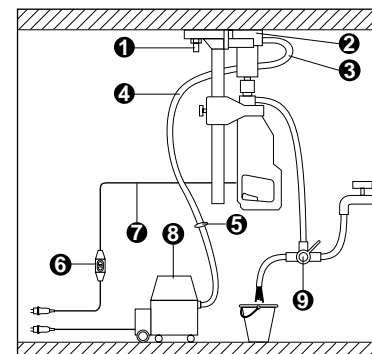
## Instrucciones y precauciones para perforación hacia arriba

Cuando se perfore hacia arriba, debe usarse el siguiente equipo por razones de seguridad:

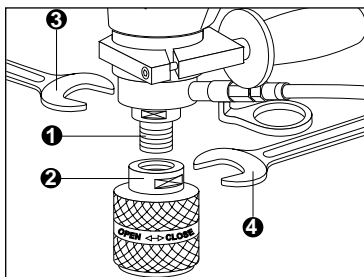
1. La base del equipo unida al techo por medio de un anclaje M12 HKD-D
2. Colector de agua completo con arandela de goma apropiada
3. Abrazadera de descarga de tensión mecánica de la manguera
4. Manguera de extracción del agua
5. Adaptador del aspirador mixto
6. Interruptor diferencial de 30 mA.
7. Cordón de acometida con conductor de tierra/masa.
8. Aspirador de limpieza en húmedo (Diseñado para eliminar agua y material húmedo).
9. Conexión de agua de tres vías.

Cierre la válvula de acometida de agua y vacíe el agua de la corona en la conexión de agua de tres vías antes de retirar la corona del colector de agua.

**Nota:** Puede incrementarse la vida útil de los discos de sellado aplicando una pequeña cantidad de grasa (p.e. grasa para cojinetes) o spray lubricante Hilti.

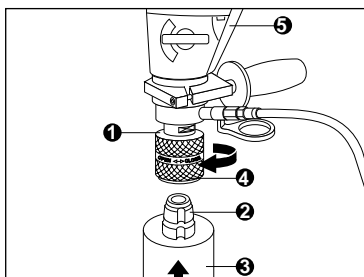


## Cambio de mandril



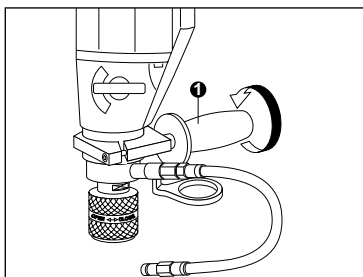
1. Eje guía
2. Mandril
3. Llave de 21 mm
4. Llave de 30 mm

## Conexión de la corona



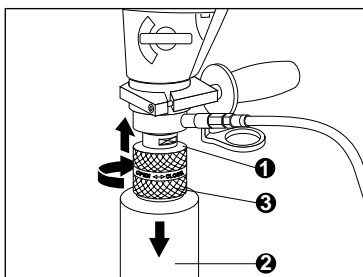
1. Mandril
2. Conexión
3. Corona
4. Sistema de cierre
5. Motor

## Monatje de la empuñadura lateral



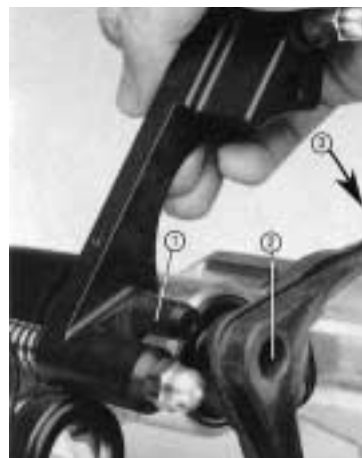
La empuñadura lateral debe ser asegurada con 8 Nm mínimo.  
**Precaución:** Para taladro a mano es preciso usar la empuñadura lateral.

## Desconexión de la corona



1. Mandril
2. Corona
3. Sistema de cierre

Sujetar la corona desdantes de soltar el mecanismo de cierre.  
 Al sacar la corona asegurarse de que el testigo interior no caiga sin control.  
 Cuando taladremos hacia arriba hay que vaciar de agua la corona, cerrando el grifo de entrada eliminando el agua antes de sacar la corona.



Introducir la clavija (1) de la sujeción del colector de agua en el orificio (2) de la empuñadura lateral. Girar la sujeción hasta colocarla en la posición de uso (3).

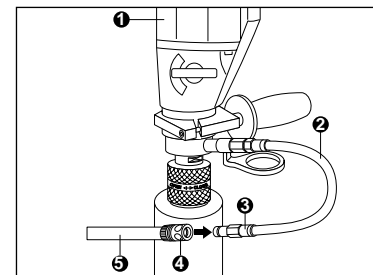


Introducir el anillo de centrado (1) del diámetro correspondiente en la sujeción (2).



Introducir el colector de agua (3) presionando firmemente. Conectar la manguera de desagüe.

## Conexión de la acometida del agua

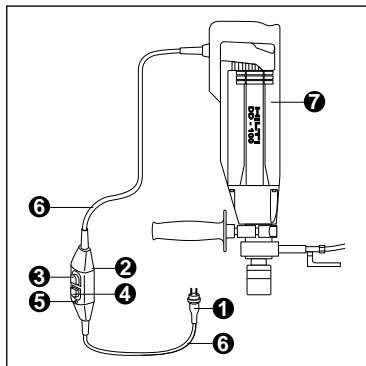


1. Motor
2. Manguera de agua
3. Valvula de retención
4. Conector de la manguera
5. Acometida del agua

La presión de acometida de agua no debe de ser superior a 10 bar.

Si la arandela de estanqueidad tiene fugas, ésta debe ser reemplazada inmediatamente. El diámetro de la corona viene especificado en la arandela de estanqueidad.

## Interruptor de derivación a tierra PRCD de la DD 100 MEC



1. Enchufe puesto a tierra
2. Interruptor de derivación a tierra PRCD
3. Interruptor de MARCHA para el PRCD (ON)
4. Pulsador de prueba (TEST)
5. Indicador
6. Cordón de acometida (tres hilos toma de tierra)
7. Interruptor de MARCHA / PARADA de la unidad monitora.

Cada vez que se vaya a trabajar hay que comprobar antes el funcionamiento correcto del interruptor PRCD.

1. Compruebe que está desconectado el motor.
2. Enchufe la clavija en la toma de corriente de la red.
3. Pulse el botón ON. Debe encenderse el piloto.
4. Pulse el botón TEST. Debe apagarse el piloto.
5. Vuelva a pulsar otra vez el botón ON antes de comenzar a trabajar.

En el caso de que exista una avería (fallo de la prueba), la unidad deberá ser comprobada por un especialista eléctrico antes de continuar trabajando con el equipo.

### Advertancia:

Este equipo debe estar conectado a tierra.

## Palanca de cambio de velocidades



### Velocidades recomendadas para optimizar el rendimiento

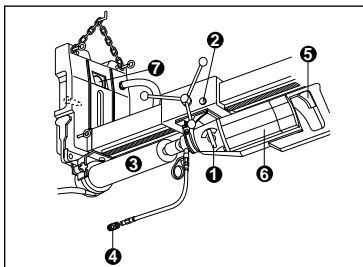
Velocidad (r.p.m.)	Humedo (dia. en mm)
3 (3900)	8–25
2 (2400)	20–32
1 (1200)	30–87

El suministro de agua puede ser regulado con el dedo.

### Importante:

Tanto las coronas de corte en seco como las de corte en húmedo están diseñadas para una presión de contacto de 25 kg. Una presión insuficiente puede conllevar un pulido de los segmentos y una pérdida de rendimiento. Los segmentos pueden ser reafileados con la placa de afilar Hilti (Codigo 51343/2).





1. Seleccione la velocidad de perforación correcta. (Cambie la velocidad únicamente después de detener la rotación.)
  2. Suelte el dispositivo de bloqueo del carro guía.
  3. Guíe la corona de diamantes hacia el colector de agua.
  4. Abra la válvula de alimentación de agua.
  5. Conmute el motor.
- Preste atención al indicador de sobrecarga (6) y al medidor de vacío (7) mientras hace la perforación.

### Sugerencias

- Para evitar vibraciones reduzca la presión de avance y apriete el sistema de anclaje ligeramente cuando inicie perforaciones.
- Si entra en contacto con perfiles de acero de refuerzo, seleccione la velocidad de perforación inferior y reduzca el flujo de agua. (Pida permiso al jefe de la obra o al ingeniero antes de perforar un refuerzo de acero.)  
Los segmentos de diamante pueden pulimentarse excesivamente (es decir, reducirse el rendimiento de corte) si la presión de avance de perforación es excesivamente baja.
- Un inadecuado flujo de agua puede hacer que la corona de diamantes se sobrecaliente con el resultado de un daño permanente.
- Reduzca la presión de avance de perforación si se ilumina el indicador de sobrecarga.
- Caudales de agua
 

8–47 mm	máx. 1–1,5 l/min
52–82 mm	máx. 3 l/min

### Húmido (anillo centrado)



Guía de centrado para inicio del taladro en húmedo. Hay un anillo de centrado para cada diámetro de la corona (8–42 mm). Puede ser utilizado con el colector de agua y la placa adhesiva.

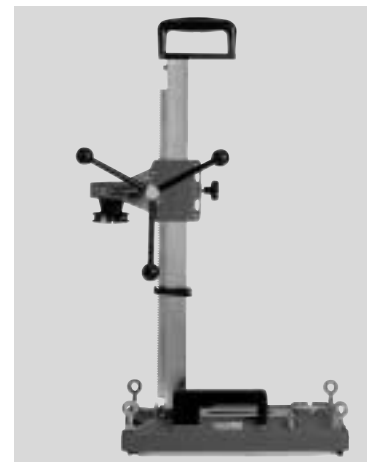
### Placa adhesiva



Una placa para realizar taladros individuales.

- Aplicar el adhesivo de dos caras a la placa adhesiva.
- Posicionar la placa adhesiva en la posición deseada. Usar clavos si el adhesivo no es efectivo.
- Insertar el anillo de centrado adecuado.
- Insertar el colector de agua, incluyendo el anillo de estanqueidad en la placa adhesiva.
- Conectar la manguera de agua.
- **La placa adhesiva puede ser reutilizada después de cambiar la lámina adhesiva.**

### Columna



Una columna para uso ocasional con diámetro de corona de hasta 82 mm.

- Para uso sólo con anclajes M12.

### Adaptador



Adaptador para conectar el extractor de agua a la manguera (diámetro de manguera 12 a 20 mm, ítem no. 213149/8).

### TDA-VC 60



#### Nota:

El TDA-VC 60 debe ser usado cuando se haga un gran número de taladros sucesivos. El TDA-VC 40 es aconsejable para uso ocasional.

Quando se trabaje en taladros en el techo es absolutamente necesario.

Algun sistema de extraccion de polvo se debe usar para taladrar en seco.

Extraccion de liquidos: ver pagina 54.

Para evitar daños en el sistema y asegurar un funcionamiento sin problemas se deberán limpiar y aceitar o engrasar las piezas siguientes después de terminar de trabajar:

- Las varillas de soporte del colector de agua.
- El portabrocas.
- El cabezal de extracción / la acometida giratoria de agua.
- La rosca de la empuñadura lateral.

Mantenga limpias las ranuras de ventilación del cuerpo del motor y de la empuñadura lateral.

Asegúrese de que las superficies de acoplamiento del cabezal de extracción y de la acometida giratoria de agua se mantienen limpias. Lubríquelas con spray Hilti.

Mantenga limpio el portabrocas – utilice spray Hilti.

En el caso de que se produzcan problemas técnicos, pongase por favor en contacto con el Servicio de Asistencia al Cliente de Hilti.

Las reparaciones de las partes eléctricas del DD 100 MEC deberán ser realizadas por un especialista eléctrico.

Hilti garantiza el aparato suministrado contra todo vicio de material o de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que el aparato sea utilizado, manejado, limpiado y revisado correctamente en conformidad con el modo de empleo Hilti, de que todas las reclamaciones relacionadas con la garantía sean dirigidas en los 12 meses a contar desde la fecha de venta (de la fecha de facturación) y de que el sistema técnico sea mantenido, es decir a reserva de utilización exclusiva en el aparato de consumibles, componentes y piezas de recambio de origen Hilti.

La garantía se limita rigurosamente a la reparación o al reemplazamiento gratuito de las piezas defectuosas. Ella no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal.

**Hilti no acepta responsabilidad, en ninguna circunstancia, en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con – o a causa de – la utilización o de incapacidad de utilizar el aparato para alguna finalidad, cualquiera que sea la misma. Hilti excluye en particular todas las garantías implícitas relacionadas con la comercialización y la aptitud para una finalidad bien precisa.**

Para toda reparación o recambio, les rogamos envíen el aparato y/o las piezas en cuestión a la dirección de su Organización de Venta Hilti más cercana, inmediatamente tras descubrimiento del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todo acuerdo oral o por escrito en relación con las garantías.

## EG-Konformitätserklärung

(D)

Bezeichnung: Diamantbohrgerät      Seriennummern: XX/0000001 - 9999999/XX  
Typenbezeichnung: DD100MEC      Konstruktionsjahr: 1997

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-11 gemäss den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG

---

## EC declaration of conformity

(GB)

Description: Diamond drilling tool      Serial no.: XX/0000001 - 9999999/XX  
Designation: DD100MEC      Year of design: 1997

We declare, under our sole responsibility, that this product complies with the following directives and standards:

EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-11 according to the provisions of the directives 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC

---

## Déclaration de conformité CE

(F)

Designation: Appareil de forage au diamant      No. de série: XX/0000001 - 9999999/XX  
Modèle/type: DD100MEC      Année de conception: 1997

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme avec normes ou documents de normalisés:

EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-11 conformément aux termes des directives 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE

---

## Declaración de conformidad

(E)

Designacion: Taladro de diamante      No. de serie: XX/0000001 - 9999999/XX  
Modelo/Tipo: DD100MEC      Año de fabricación: 1997

Declaramos bajo nuestra sole responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes:

EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-11 de acuerdo con las regulaciones 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE

## Declaração de conformidade

(P)

Descrição: Máquina de perfuração diamantada      Nr. de série: XX/0000001 - 9999999/XX  
Designação: DD100MEC      Ano de fabrico: 1997

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos:

EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-11 de acordo com as disposições das directivas 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE

---

## Dichiarazione di conformità

(I)

Descrizione: Macchina da taglio      Nr. di serie: XX/0000001 - 9999999/XX  
Modello/Tipo: DD100MEC      Anno di progettazione: 1997

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti:

EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-11 in base alle prescrizioni delle direttive CEE 73/23, CEE 89/336, CE 98/37

---

## Konformiteitsverklaring

(NL)

Omschrijving: Diamantboormachine      Serienummer: XX/0000001 - 9999999/XX  
Type-aanduiding: DD100MEC      Constructie-jaar: 1997

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-11 volgens de bepalingen van de richtlijnen 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EG

---

## Konformitetserklæring

(DK)

Betegnelse: Diamantboreanlæg      Serienr.: XX/0000001 - 9999999/XX  
Model/type: DD100MEC      Fremstillingsår: 1997

Vi påtager os det fulde ansvar for, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer og normative dokumenter:

EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-11 i henhold til bestemmelserne i direktiverne 73/23/EØF, 89/336/EØF, 98/37/EF

## Försäkran om överensstämmelse

(S)

Beteckning: Diamantborrtröstning Tillverkningsnummer: XX/0000001 - 9999999/XX

Typbeteckning: DD 100MEC Konstruktörsår: 1997

Vi intygar och ansvarar för att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument:

EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-11 enligt bestämmelserna i riktlinjerna 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG

## Erklæring av ansvarsforhold

(N)

Betegnelset: Diamantbormaskin Serienummer: XX/0000001 - 9999999/XX

Typbetegnelse: DD 100MEC Konstruktörsår: 1997

Vi erklærer hervedtatt at dette produktet er i overensstemmelse med følgende normer eller standarder:

EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-11 i henhold til retningsbestemmelsetene i direktivene 73/23/EØF, 89/336/EØF, 98/37/EØ

## Todistus standardinmukaisuudesta

(FIN)

Mimike: Timanttiporaustaite Serjanumero: XX/0000001 - 9999999/XX

Tyyppimerkintä: DD 100MEC Suunnitteluvuosi: 1997

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote en allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen:

EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-11 seuraavien ohjeiden määräysten mukaisesti: 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG

## CE Δηλώση συμδατικότητατος

(GR)

Περιγραφή: Αδαμαντοφόρο Διατηρητικό Αριθμός σειράς: XX/0000001 - 9999999/XX

Μοντέλο-Τύπος: DD 100MEC Έτος Σχεδιασμού 1997

Δηλώνουμε υπευθυνα ότι το προϊόν αυτό είναι σε συμφωνία με τις ακόλουθες τυποποιήσεις ή διατάξεις τυποποίησης: EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-11 σύμφωνα με τις προβλεψεις των κανονισμών 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC.

## Samræmisýfirlýsing

(ISL)

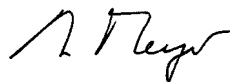
Heiti: Demantskjarnaborvél Raðnr.: XX/0000001 - 9999999/XX

Gerð: DD 100MEC Framleiðsluár: 1997

Við tökum fulla ábyrgð á því að vara þessi sé í samræmi við eftirfarandi staðla:

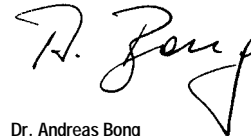
EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-11, sbr. reglur ESB-tilskipana nr. 73/23, 89/336, 98/37

Hilti Corporation



Dr. Andreas Meyer  
Senior Vice President  
Business Unit Diamond

December 2000



Dr. Andreas Bong  
Head of Development  
Business Unit Diamond

December 2000